

## 全民英檢秘笈

瀛苑副刊

郭岱宗 (英文系副教授)

一、字彙 (取材自同步翻譯 (4))

- 1、山崩、雪崩 avalanche 【       】；
- 2、走山 landslide 3、溜滑梯 slide；4、土石流 mudslide
- 5、政府當局 the government authorities 【       】
- 6、亞熱帶的 semi-tropical；7、颱風 typhoon 【       】
- 8、醫治 treat；9、奇妙的 miraculous 【       】
- 10、免疫力 immune 【       】 system
- 11、毒品 cotic 【kat k】；12、搖頭丸 XTC
- 13、肝 liver；14、腎 kidney 【       】
- 15、心血管的 cardiovascular 【       】
- 16、衰竭 failure；17、憂鬱症 depression
- 18、躁鬱症 anxiety 【       】 disorder
- 19、恐慌 panic (v.)；20、懊惱 resent

二、請譯為英文

1、台灣位居亞熱帶，又是海中之島，所以飽受颱風之苦。

\_\_\_\_\_ an island \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ area, Taiwan \_\_\_\_\_ a lot from \_\_\_\_\_.

2、台灣經常有颱風，造成水災、土石流、走山、山崩等等。

\_\_\_\_\_ often \_\_\_\_\_ Taiwan, \_\_\_\_\_ floods, \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_, etc.

3、並不是所有的感冒都要打針吃藥。

Not all the \_\_\_\_\_ need to be \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_.

4、只要我們把免疫力提到最高，我們的身體就有奇妙的自療能力。

Our \_\_\_\_\_ has \_\_\_\_\_ healing \_\_\_\_\_ as long as we bring the \_\_\_\_\_ out of our \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_.

5、有三樣東西決定我們的健康與否：飲食、身體、心靈。

The three things that decide our \_\_\_\_\_ are food, body and \_\_\_\_\_.

6、不要碰毒品，包括搖頭丸！

Stay \_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_, including \_\_\_\_\_.

7、搖頭丸會影響情緒、進取心、睡眠。

\_\_\_\_\_ affects your \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ and sleep.

8、毒品會引起肝臟、腎臟和心血管衰竭。

\_\_\_\_\_ cause\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ system \_\_\_\_\_.

9、人生太短，不要為過去的事懊惱，也不要為未來的事恐慌。

Life is \_\_\_\_\_ short \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ for the past or \_\_\_\_\_ for the \_\_\_\_\_.

10、運動可以促使我們身體分泌一種天然的化學品，叫做 endorphin, 讓我們遠離憂鬱。

Exercise \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ called "endorphin" in our body that makes us feel \_\_\_\_\_ free.

### 三、答案

1、Being ; located ; semi- tropical ; suffers ; typhoons

2、Typhoons ; hit ; causing ; mudslides ; landslides ; avalanches

3、colds ; medically treated

4、body ; miraculous ; power ; best ; immune system

5、body ; mind

6、away ; cotics ; XTC

7、XTC ; mood ; aggression

8、Cotics ; liver ; kidney ; cardiovascular ; failure

9、too ; to resent ; panic ; future

10、boosts ; natural chemical ; depression